

Parafoudre pour ligne téléphonique

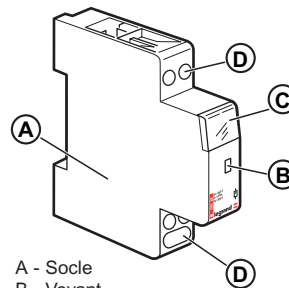
038 28 - Ligne analogique
038 29 - Ligne numérique

Description

Un parafoudre est un dispositif destiné à limiter et à écouler les surtensions transitoires d'origine atmosphérique.

Il possède un certain pouvoir d'écoulement d'énergie. A chaque fois qu'il fonctionne, il vieillit et il est normal qu'il soit hors d'usage après un certain nombre de fonctionnements.

- Cette fin de vie est signalée par un voyant.
- Ce produit est prévu pour protéger des équipements raccordés sur la ligne téléphonique intérieure : (Téléphone, modem, télécopieur, minitel, télécommande téléphonique, Axiophone...)



A - Socle
B - Voyant
C - Repérage
D - Bornes de raccordement

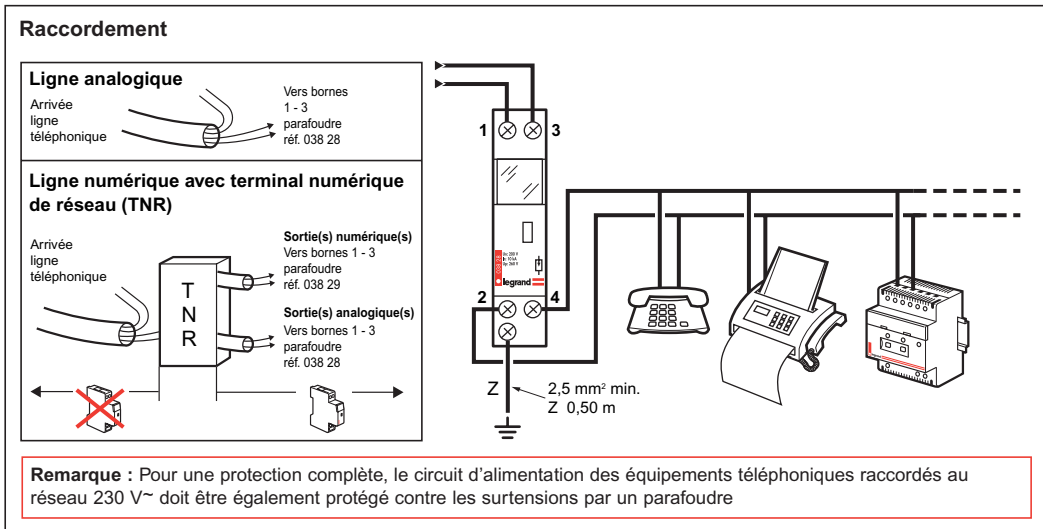
N0064BF6 / 04

Recommandations :

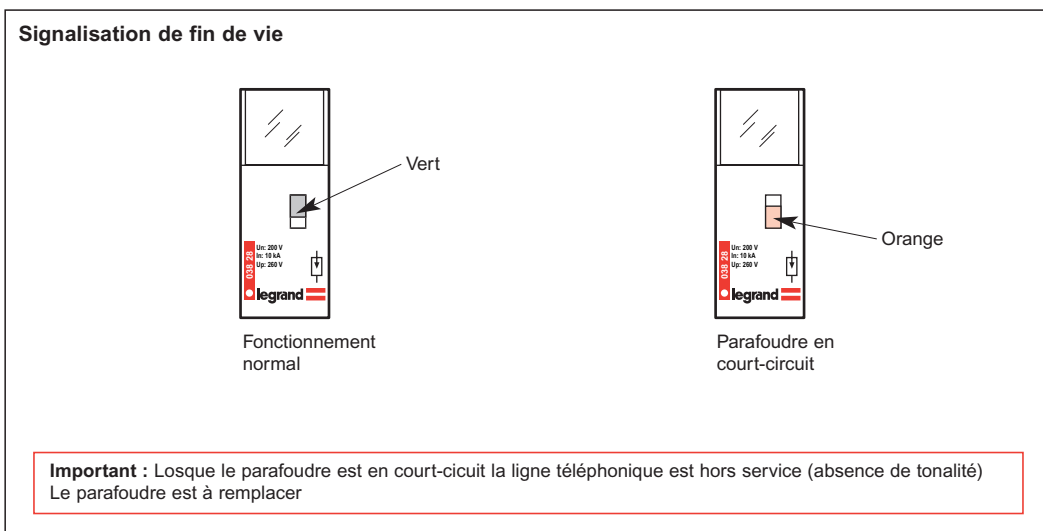
- La pose et le montage de ce produit doivent être assurés par une main d'œuvre qualifiée.
- La garantie du constructeur s'applique dans les conditions des articles 1641 et suivants du code civil, exclusivement lorsque le produit est installé conformément aux spécifications précisées dans cette notice.

Caractéristiques techniques

- Appareils modulaires d'encombrement 1 module (17,5 mm)
- Utilisables sur réseaux téléphoniques :
 - RTC pour analogique réf. 038 28
 - RNIS pour numérique réf. 038 29
- Tension nominale (Un) : réf. 038 28 : 170 V
réf. 038 29 : 48 V
- Courant maximal de décharge (Imax) : 10 kA (onde 8/20μS)
- Courant nominal de décharge (In) : 5 kA (onde 8/20μS)
- Niveau de protection (Up) : réf. 038 28 : 260 V
réf. 038 29 : 100 V
- Capacité des bornes : souple / rigide : de 0,5 à 2,5 mm²
- IP 20 : Installation en enveloppe modulaire, en coffret courants faibles et signaux (réf. 011 95)
- Température de stockage : -20°C à +70°C
- Température d'utilisation : -10°C à +40°C
- Signalisation par voyant mécanique permettant de visualiser l'état du parafoudre



3



4

Voltage surge protectors for telephone lines

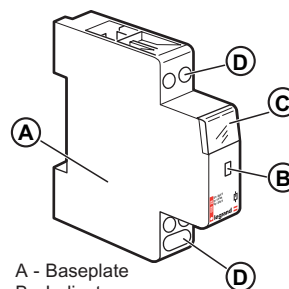
038 28 - Analogue line
038 29 - Digital line

Description

A voltage surge protector is a device intended to limit and conduct away transient overvoltages of atmospheric origin.

It has a certain conduction capacity. It ages each time it is used and its service life is limited to a certain number of operations.

- End-of-life is signalled by an indicator.
- This product is designed to protect equipment connected on an internal telephone line : (telephone, modem, fax machine, telephone-operated remote control device, etc)



A - Baseplate
B - Indicator
C - Labelling
D - Connection terminals

5

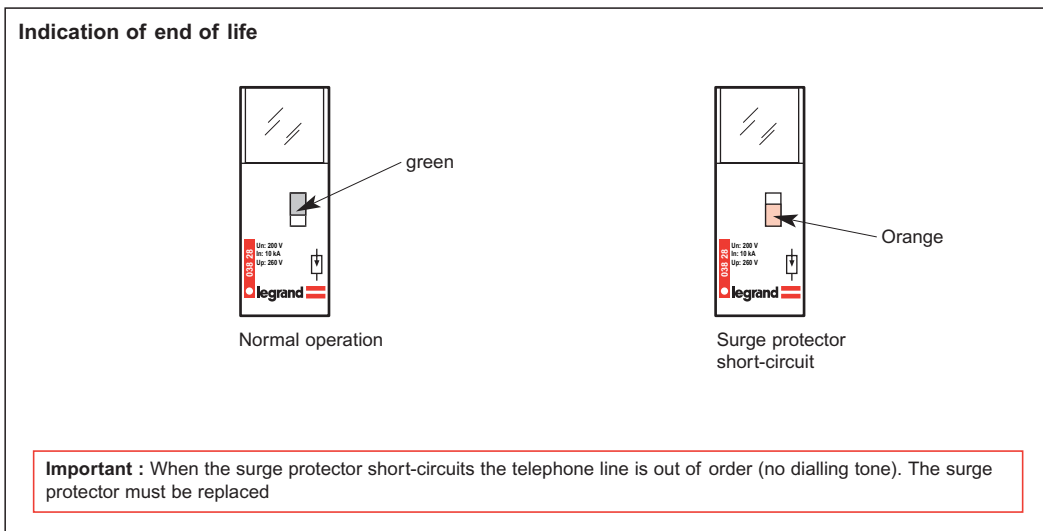
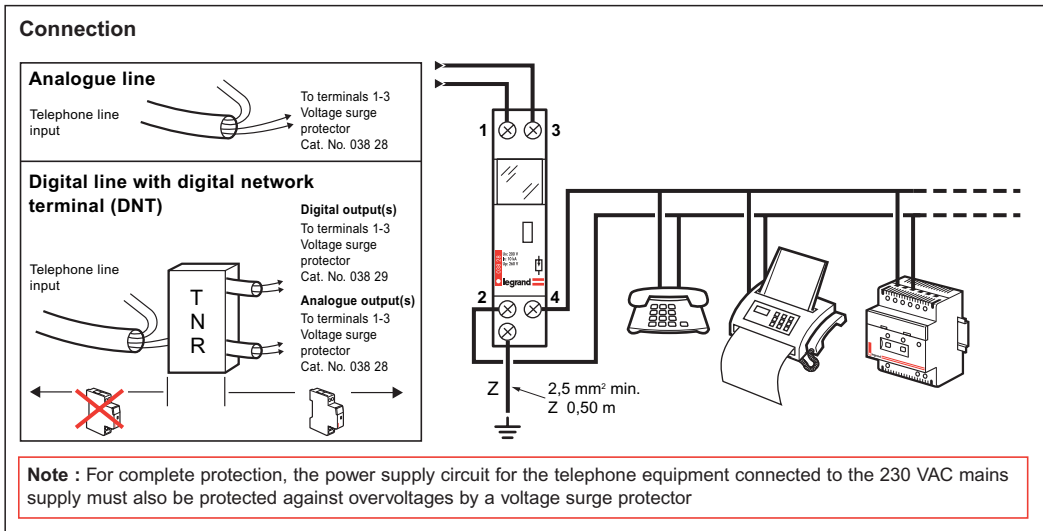
Recommendations :

- This product should be installed by qualified personnel.
- The manufacturer's warranty applies only when the product is installed in accordance with the specifications given in this guide.

Technical characteristics

- Modular device (1 module) (17.5 mm)
- Can be used on telephone networks :
 - STN for analogue Cat. No. 038 28
 - ISDN for digital Cat. No. 038 29
- Nominal voltage (Un) : Cat. No. 038 28 : 170 V
Cat. No. 038 29 : 48 V
- Maximum discharge current (Imax) : 10 kA (8/20µS wave)
- Nominal discharge current (In) : 5 kA (8/20µS wave)
- Protection level (Up) : Cat. No. 038 28 : 260 V
Cat. No. 038 29 : 100 V
- Terminal capacity : flexible / rigid : 0.5 to 2.5 mm²
- IP 20 : Installation in modular enclosure, or in ELV and signal enclosures (Cat. No. 011 95)
- Storage temperature : -20°C to +70°C
- Operating temperature : -10°C to +40°C
- Signalling via mechanical indicator which displays the status of the surge protector

6



Überspannungsableiter für Fernspreleitungen

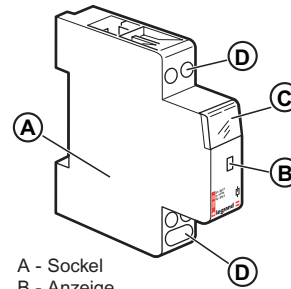
038 28 - Analoge Fernsprechleitung
 038 29 - Digitale Fernsprechleitung (ISDN)

Beschreibung

Ein Überspannungsableiter dient zur Begrenzung und Ableitung von vorübergehenden, atmosphärisch bedingten Überspannungen

Das Gerät verfügt über ein begrenztes Energieableitvermögen. Bei jedem Ansprechen altert der Überspannungsleiter und muß daher nach einer gewissen Zeit ersetzt werden

- Eine Anzeige signalisiert das Ende der Gebrauchsfähigkeit
- Der Überspannungsableiter dient dem Schutz der an der internen Fernsprechleitung angeschlossenen Geräte : Telefon, Modem, Fax, Telefonfernsteuerung



A - Sockel
 B - Anzeige
 C - Markierungsfeld
 D - Anschlußklemmen

9

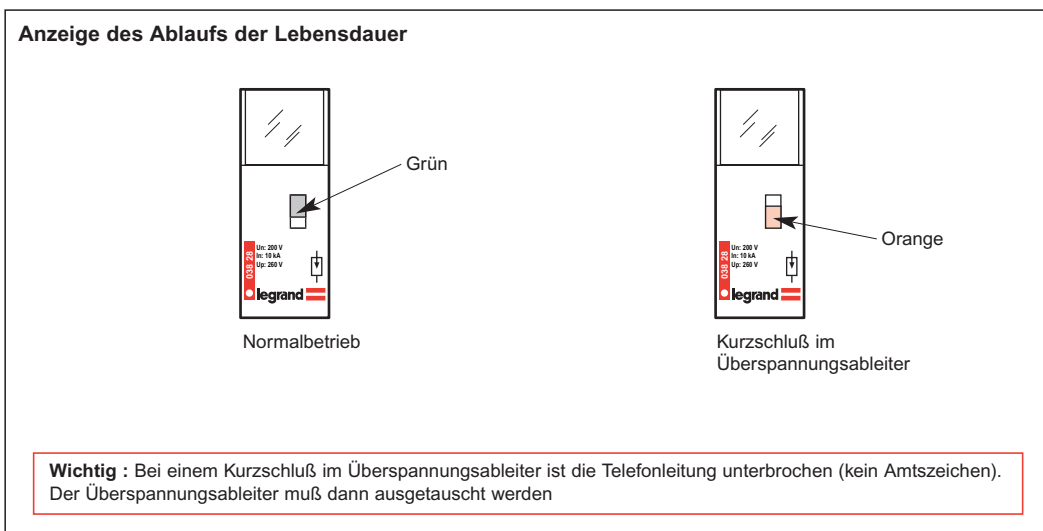
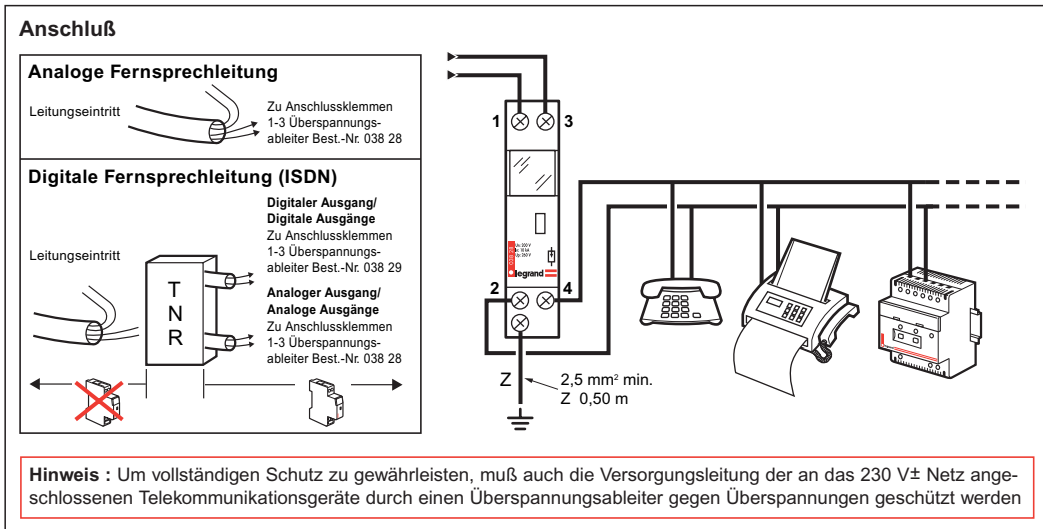
Hinweis:

- Der Einbau des Gerätes muß von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden
- Die Herstellergarantie besteht nur, wenn das Gerät gemäß der in diesem Datenblatt enthaltenen Spezifikationen installiert wird

Technische Daten

- Verteiler-Einbaugerät, Breite : 1 Modul (17,5 mm)
- Einsatz für Fernsprechnetze :
 - RTC für analoge Fernsprechleitungen, Bestellnr. 038 28
 - RNIS für digitale Fernsprechleitungen, Bestellnr. 038 29
- Nennspannung (Un) : Bestellnr. 038 28 : 170 V
 Bestellnr. 038 29 : 48 V
- Maximaler Entladestrom (Imax) : 10 kA (Stoßstrom 8/20µS)
- Nennentladestrom (In) : 5 kA (Stoßstrom 8/20µS)
- Schutzpegel (Up) : Bestellnr. 038 28 : 260 V
 Bestellnr. 038 29 : 100 V
- Kapazität der Anschlußklemmen : 0,5 bis 2,5 mm²
- Schutzart IP 20 : Einbau in Kleinverteilung, Gehäuse für Schwach- und Signalströme (Bestellnr. 011 95)
- Lagertemperatur : -20°C - +70°C
- Betriebstemperatur : -10°C - +40°C
- Eine mechanische Anzeige signalisiert den Status des Überspannungsableiters

10

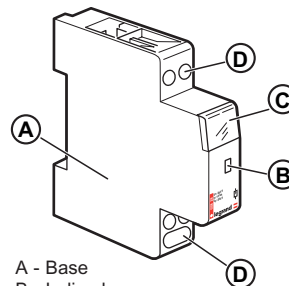


Descripción

Un limitador de sobretensión es un dispositivo que permite limitar y disipar las sobretensiones transitorias de origen atmosférico

Dispone de cierto poder de disipación de energía. Envejece con cada entrada en funcionamiento y es normal que quede fuera de uso después de varias operaciones

- Su final de vida se indica por medio de un indicador mecánico
- Este producto ha sido diseñado para proteger los equipos conectados a la línea telefónica interior : teléfono, módem, fax, minitel, mando a distancia telefónico, axiófono, etc.



A - Base
B - Indicador
C - Portaetiquetas
D - Bornas de conexión

13

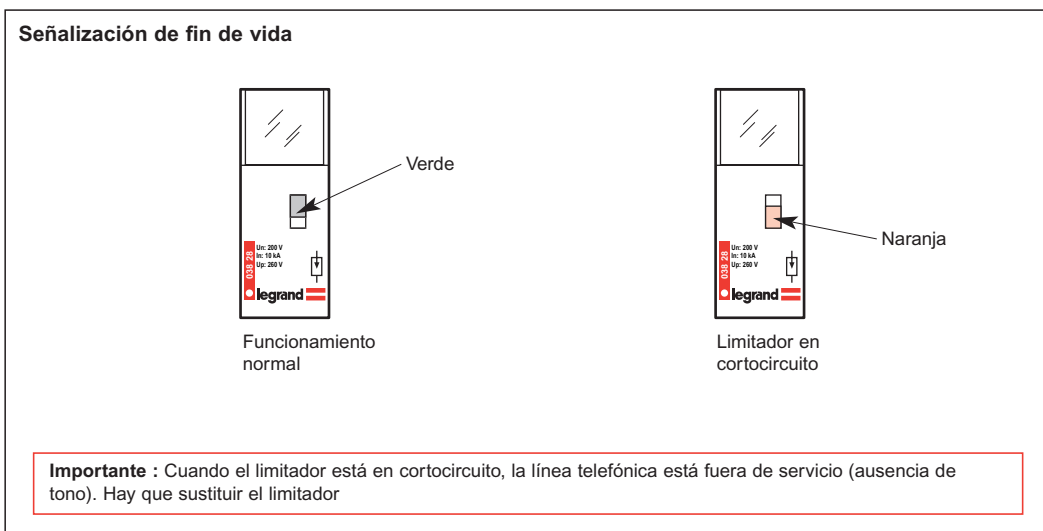
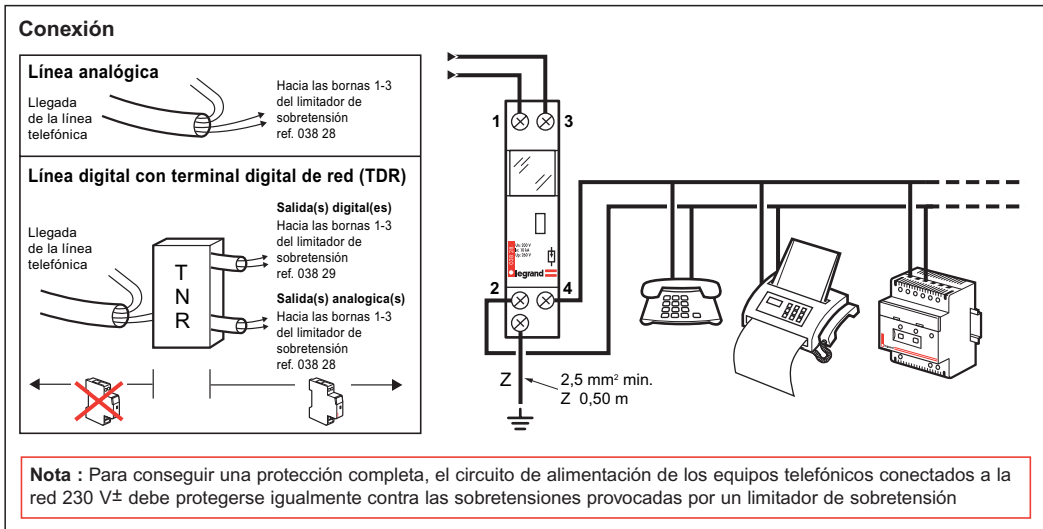
Recomendaciones :

- Debe emplearse mano de obra cualificada para la colocación y el montaje del aparato
- La garantía del fabricante se aplicará exclusivamente si se cumplen las especificaciones de instalación del producto que figuran en estas instrucciones

Características técnicas

- Aparato modular con las dimensiones de 1 módulo (17,5 mm)
- Para uso en redes telefónicas :
 - RTC analógica, ref. 038 28
 - RDSI digital, ref. 038 29
- Tensión nominal (Un) : ref. 038 28 : 170 V
ref. 038 29 : 48 V
- Intensidad máxima de descarga (Imax) : 10 kA (onda 8/20µS)
- Intensidad nominal de descarga (In) : 5 kA (onda 8/20µS)
- Nivel de protección (Up) : ref. 038 28 : 260 V
ref. 038 29 : 100 V
- Capacidad de las bornas : flexible/rígido : de 0,5 a 2,5 mm²
- IP 20 : Instalación en caja modular (ref. 011 95)
- Temperatura de almacenamiento : -20°C a +70°C
- Temperatura de utilización : -10°C a +40°C
- Señalización por medio de un indicador mecánico que permite ver el estado del limitador de sobretensión

14



Scaricatore di tensione per linea telefonica

038 28 - Linea analogica
038 29 - Linea digitale

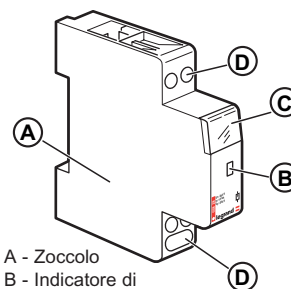
Descrizione

Uno scaricatore di tensione è un dispositivo che serve a limitare e scaricare le sovratensioni transitorie di origine atmosferica

Il dispositivo, caratterizzato da una specifica capacità di scarico, ogni volta che entra in funzione subisce un effetto di invecchiamento, ed è quindi del tutto normale che dopo un certo numero di cicli di intervento si esaurisca

– Un apposito indicatore segnala la necessità di sostituzione

– Questo prodotto è destinato a proteggere apparecchiature collegate a una linea telefonica interna: (telefono, modem, telefax, sistemi videotex, telecomando telefonico, Axiophone ...)



A - Zoccolo
B - Indicatore di sostituzione
C - Porta etichetta
D - Morsetti di collegamento

17

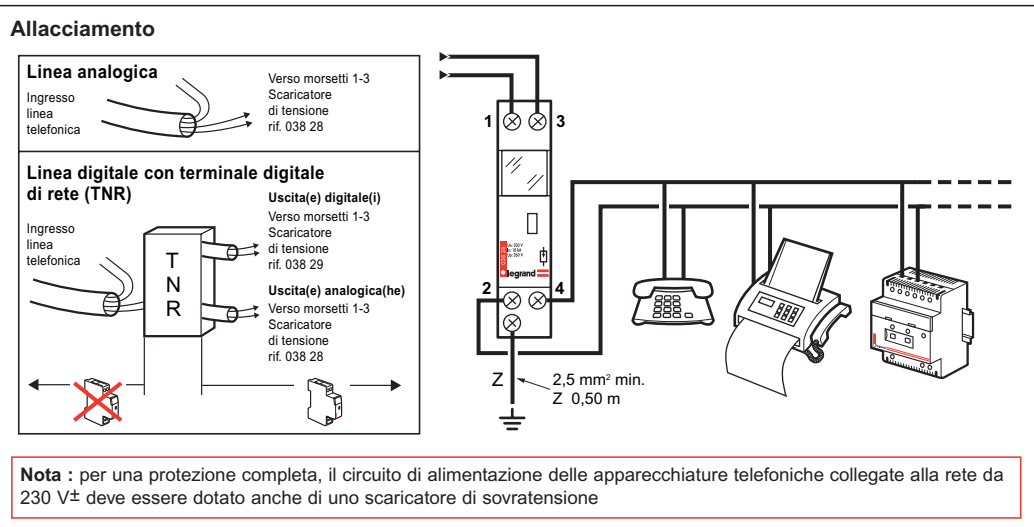
Raccomandazioni :

- L'installazione ed il montaggio di questo prodotto devono essere affidati a personale qualificato
- La garanzia del costruttore si applica solo se il prodotto è installato conformemente alle specifiche indicate nella presente scheda tecnica

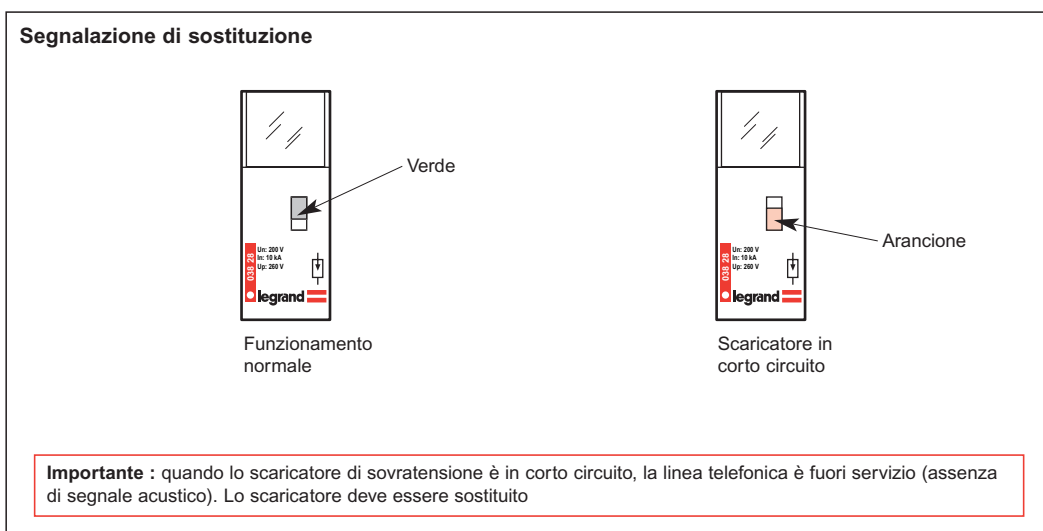
Caratteristiche tecniche

- Dispositivi modulari; dimensione di 1 modulo : 17,5 mm
- Utilizzabili su reti telefoniche :
 - per linea analogica cod. 038 28
 - per linea digitale cod. 038 29
- Tensione nominale (Un) : cod. 038 28 : 170 V
cod. 038 29 : 48 V
- Corrente massima di scarica (Imax) : 10 kA (onda 8/20µS)
- Corrente nominale di scarica (In) : 5 kA (onda 8/20µS)
- Livello di protezione (Up) : cod. 038 28 : 260 V
cod. 038 29 : 100 V
- Capacità dei morsetti: flessibile/rigido : da 0,5 a 2,5 mm²
- IP 20 : installazione di tipo modulare, in quadro per correnti deboli e segnali (cod. 011 95)
- Temperatura di immagazzinaggio : da -20°C a +70°C
- Temperatura di impiego : da -10°C a +40°C
- Segnalazione mediante indicatore meccanico che consente di visualizzare lo stato dello scaricatore

18



19



20

Descarregador de sobretensões para linha telefónica

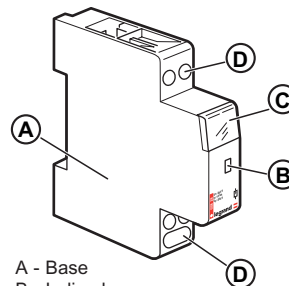
038 28 - Linha analógica
038 29 - Linha numérica

Descrição

Um descarregador de sobretensões é um dispositivo que se destina a limitar e a descarregar à terra as sobretensões transitória de origem atmosférica

Este aparelho tem uma certa capacidade de descarga inicial. Cada vez que actua descarregando uma sobretensão, essa capacidade vai diminuindo até chegar ao fim da sua vida útil

- O fim de vida útil é assinalado por um indicador;
- O descarregador de sobretensões destina-se a proteger equipamento ligado a linhas telefónicas internas : (telefones, modems, telefaxes, terminais de consulta de dados, telecomandos, etc.)



A - Base
B - Indicador
C - Etiqueta
D - Terminais de ligação

21

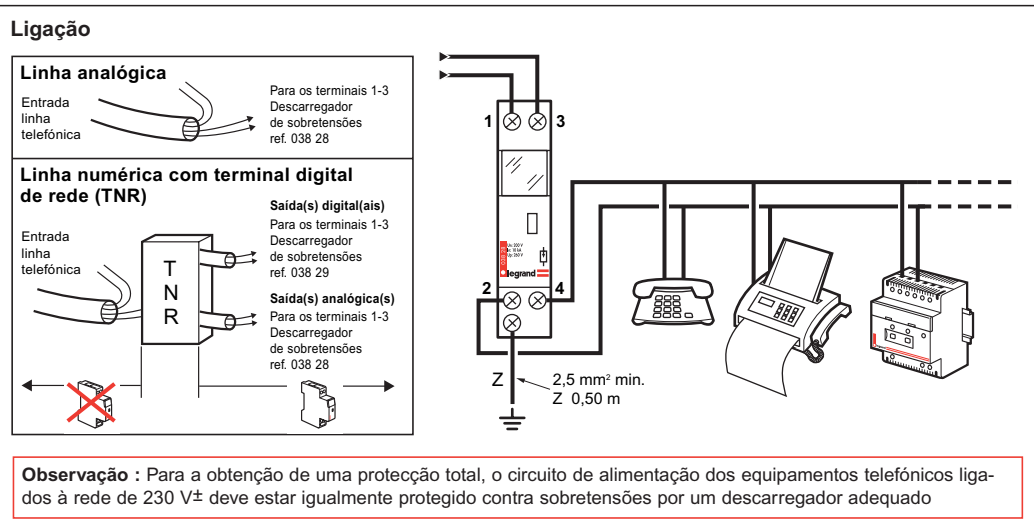
Recomendações :

- A instalação deste produto deve ser assegurada por técnico qualificado
- A garantia do fabricante aplica-se exclusivamente quando o produto é instalado em conformidade com as especificações deste manual

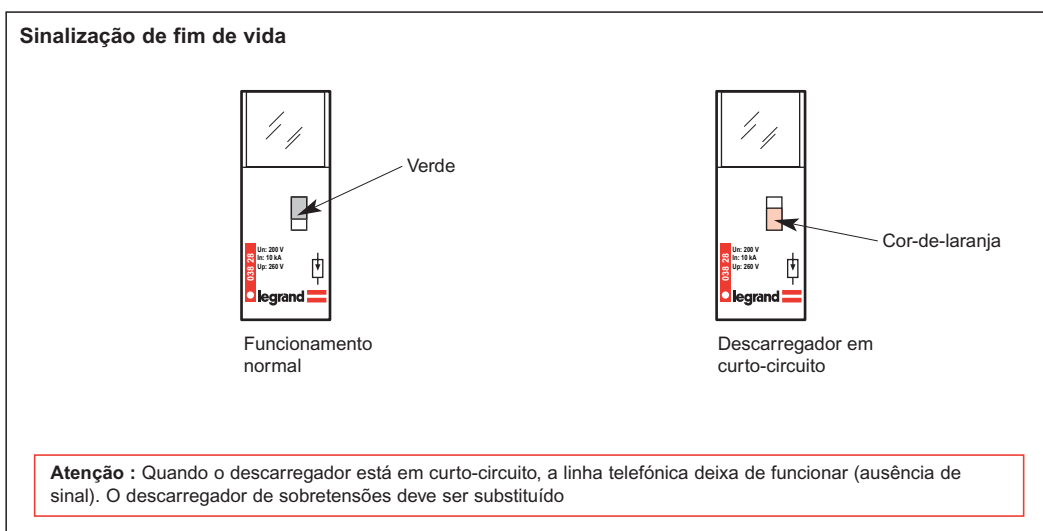
Características técnicas

- Aparelhos modulares, em módulos de 17,5 mm (1 módulo)
- Para utilização nas redes telefónicas :
 - RTC para linha analógica ref. 038 28
 - RNIS para linha digital ref. 038 29
- Tensão nominal (Un) : ref. 038 28 : 170 V
ref. 038 29 : 48 V
- Corrente máxima de descarga (Imáx) : 10 kA (onda 8/20 µs)
- Corrente nominal de descarga (In) : 5 kA (onda 8/20 µs)
- Nível de protecção (Up) : ref. 038 28 : 260 V
ref. 038 29 : 100 V
- Capacidade de ligação dos terminais : de 0,5 a 2,5 mm (condutores flexíveis ou rígidos)
- IP 20 : Instalação em invólucro modular e em quadro de correntes fracas ou de comando (ref. 011 95)
- Temperatura de armazenamento : -20°C a +70°C
- Temperatura de utilização : -10°C a +40°C
- Sinalização por indicador mecânico que permite visualizar o estado do descarregador de sobretensões

22



23

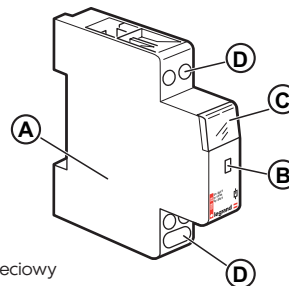


24

Ochronniki przeciwprzepięciowe do linii telefonicznych**038 28 - do linii analogowych****038 29 - do linii cyfrowych****Opis :**

Ochronnik przeciwprzepięciowy jest aparatem przeznaczonym do ograniczenia wzrostu napięcia w obwodzie spowodowanego uderzeniem pioruna

- potrzeba wymiany ochronnika sygnalizowana jest za pomocą wskaźnika
- aparat ma na celu ochronę urządzeń podłączonych do wewnętrznych linii telefonicznych : telefon, modem, fax, itp.



- A - ochronnik przeciwprzepięciowy
- B - wskaźnik
- C - okienko opisowe
- D - zaciski przyłączeniowe

25

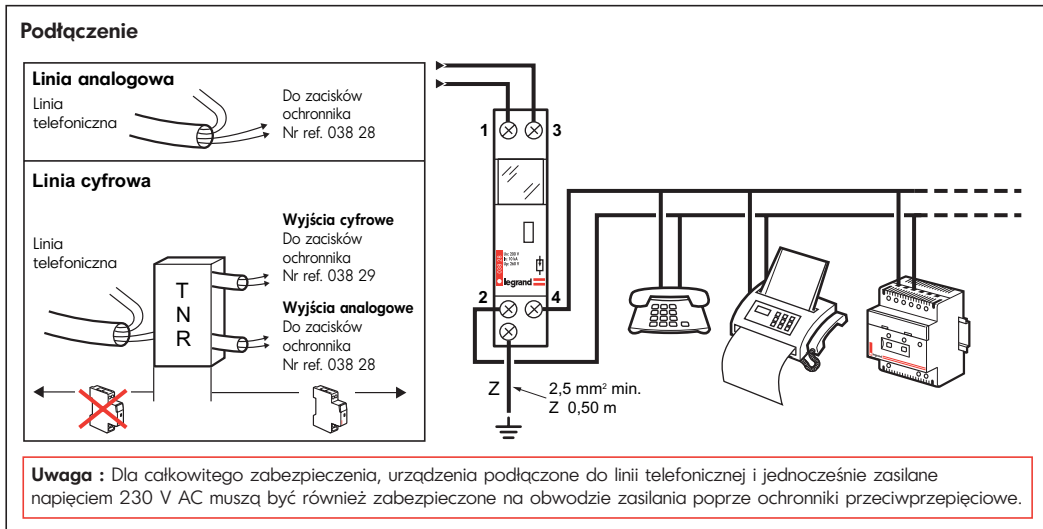
Zalecenia

- produkt powinien być instalowany przez wykwalifikowany personel
- gwarancja na produkt jest ważna tylko w momencie prawidłowego zainstalowania urządzenia zgodnie z poniższą instrukcją

Dane Techniczne

- urządzenie modułowe - 1 moduł 17,5 mm
- Zastosowanie do linii telefonicznych :
 - STN (PSTN) linia analogowa : nr kat. 038 28
 - ISDN linia cyfrowa : nr kat. 038 29
- Napięcie znamionowe (Un) : 038 28 : 170 V
038 29 : 48 V
- Prąd maksymalny (Imax) : 10 kA (8/20 μs)
- Prąd znamionowy (In) : 5 kA (8/20 μs)
- Poziom ochrony (Up) : 038 28 : 260 V
038 29 : 100 V
- IP 20
- Podłączenie przewodów : linka/drut : 0,5 do 2,5 mm²
- Temperatura magazynowania : -20° C do + 70° C
- Temperatura pracy : -10° C do +40°C
- Sygnalizacja zadziałania - wskaźnik mechaniczny sygnalizujący stan pracy ochronnika

26



27

